

## 第 18 课

## 금강산

### 一、课文

#### (1)

왕 룡: 정말 금강산은 세계에서 가장 아름다운 산인 것 같습니다. 금강산이 좋다고 듣기는 했지만 이렇게 보니까 정말 아름답군요. 저기 저 봉우리의 이름이 뭐니까?

문 수: 저기가 바로 비로봉입니다. 금강산에서 제일 높은 봉우리예요. 금강산은 저 비로봉뿐만 아니라 일만 이천 봉우리 모두가 다 다른 모양을 하고 있어요. 또 그 봉우리마다 다 아름다운 전설이 있어요.

왕 룡: 어떤 전설이요?

문 수: 예를 들면, 저 문주담은 금강산이 너무 아름다워서 하늘나라의 선녀들이 내려와 목욕을 하던 곳이라요. 한국의 유명한 ‘선녀와 나무꾼’ 이야기도 금강산에 내려와 목욕하던 선녀의 이야기예요.

왕 룡: 정말 재미있군요.

#### (2)

왕 룡: 문수 씨, 오늘은 어느 쪽으로 갈까요?

문 수: 오늘은 만물상 구경을 합시다.

왕 룡: 만물상이요?

문 수: 네, 만물상에는 아름다운 바위와 절벽이 많을 뿐만 아니라 여러가지 동물의 모양을 한 돌들이 많아요. 정말 볼 만한 곳이에요.

왕 룡: 그런데 오늘 날씨가 좋을까요? 오늘은 사진을 많이 찍어야 하거든요.

문 수: 참, 지영 씨가 사진을 많이 찍어서 보여 달라고 했지요?

왕 룡: 네, 지영 씨가 정말 오고 싶어했거든요.

문 수: 어제 일기예보를 들었는데 오늘 날씨는 좋은가 봐요. 아마 사진찍기는 관창을

겁니다.

## 二、单词

-고 싶어하다 (惯用型) 想

금강산 (名) 金刚山

나무꾼 (名) 樵夫

만물상 (名) 万物相

모양을 하다 (词组) 呈现的模样, 形态

문주담 (名) 文珠潭

바위 (名) 岩石

봉우리 (名) 山峰

비로봉 (名) 毗卢峰

선녀 (名) 仙女

속 (名) 内, 里边

여러가지 (名) 多种

전설 (名) 传说

절벽 (名) 绝壁

하늘나라 (名) 天堂, 天国

[发音]

만물상[만물쌍]

목욕하다[모교카다]

좋겠어요[조케써요]

## 第 18 课 金刚山

### 一. 课文

( 1 )

王龙: 金刚山真的好象是世界上最美丽的山啊.

虽然听说过金刚山很美丽, 但是这样看起来还真是漂亮啊.

那边的山峰叫什么名字呢?

文殊: 那就是比卢峰了. 金刚山最高的山峰.

金刚山不仅仅只有比卢峰而已, 还有 12000 座山峰,  
全部都呈现着不同的模样. 还有, 每座山峰都有着美丽的传说呢.

王龙: 什么样的传说啊?

文殊: 听说这样的故事吗, 那个文州塘是金刚山非常美丽的,  
曾是天堂的仙女们下凡来洗澡的地方.

韩国有名的 " 仙女和樵夫 " 的故事也是说下凡来金刚山洗澡的仙女们的故事.

王龙: 真的是很有趣啊.

( 2 )

王龙：文殊，今天去哪边啊？

文殊：今天我们去观赏万物相吧。

王龙：万物相？

文殊：是啊。万物相不仅有很多美丽的岩石和绝壁，  
还有很多多种多样动物模样的石头呢。真的是很值得一看的地方啊。

王龙：那么，今天的天气好吗？今天得照很多很多的照片。

文殊：对拉，智英会要求看很多拍的照片的吧？

王龙：是啊，因为智英真的很想来的呢。

文殊：昨天听天气预报了，今天天气看来是好的，拍照片应该没问题的。

### 三、基本语法

#### 1. -기는 하다

用在动词词干之后，表示在认定其动作、性状的同时，指出不足或不如意的地方。  
例如：

(1) ㄱ: 왕룡 씨는 여행을 안 좋아하십니까?

王龙你不喜欢旅行吗？

ㄴ: 좋아하기는 합니다. 그렇지만 시간이 없어서 자주 못 갑니다.

喜欢是喜欢，可是没有时间，不能常去。

(2) ㄱ: 영희는 공부를 열심히 만 하니까?

英姬学习不太努力吗？

ㄴ: 열심히 하기는 하는데 성적이 안 좋아요.

努力是努力，可成绩并不太好。

(3) ㄱ: 어제 안 잤어요?

昨天没睡吗？

ㄴ: 자기는 했는데 폭 못 잤어요.

睡是睡了，可是睡得不太好。

(4) ㄱ: 시험 다 봤어요?

考试考完了吗？

ㄴ: 시험을 보기는 봤는데 잘 보지는 못했어요.

考是考了，可是没考好。

(5) ㄱ: 여자 친구가 얼굴이 예뻐요?

女朋友长得漂亮吗？

ㄴ: 얼굴이 예쁘기는 해요. 그런데 키가 아주 작아요.

脸算是漂亮，可是个子太小。

(6) ㄱ: 한국어 공부가 어때요?

学韩国语感觉如何?

ㄴ: 재미있기는 해요. 그런데 너무 어려워요.

很有意思，可是太难了。

## 2. -뿐만 아니라, -(으)ㄴ 뿐만 아니라

“-뿐만 아니라”用于名词后，“-(으)ㄴ 뿐만 아니라”

用于动词、形容词词干后，表示递进关系。

例如：

(1) ㄱ: 왕룡 씨가 한국어를 합니까?

王龙懂韩国语吗?

ㄴ: 왕룡 씨는 한국어뿐만 아니라 일본어도 잘해요.

王龙不仅懂韩国语，日语也很好。

(2) ㄱ: 세민 씨도 테니스 칩니까?

世敏也打网球吗?

ㄴ: 세민 씨는 만능 선수예요. 테니스뿐만 아니라 수영도 잘해요.

世敏是全能选手，不仅网球，游泳也很棒。

(3) ㄱ: 저 스웨터는 어떨습니까?

那件毛衣怎么样?

ㄴ: 저 스웨터는 값이 싸 뿐만 아니라 품질도 좋습니다.

物美价廉不仅价格便宜，质量也很好)

(4) ㄱ: 문수 씨는 어떤 사람입니까?

文洙这个人怎么样?

ㄴ: 성실할 뿐만 아니라 머리도 좋은 사람입니다. \* D & u

不仅诚实，而且聪明。

(5) ㄱ: 이 책이 재미있습니까?

这本书有意思吗?

ㄴ: 한 번 읽어 보세요. 재미있을 뿐만 아니라 교훈적이에요.

你读一读。不仅有趣，而且有教育意义。

(6)ㄱ: 오늘 점심은 어디에서 할까요?

今天午饭在哪儿吃?

ㄴ: 저 식당에 갑시다. 저 식당이 음식을 잘할 뿐만 아니라 손님한테 친절해요.

在那个餐厅吧。那儿不仅饭菜好吃，而且对顾客热情。

### 3. -(아)나

用在名词后边，表示让步（甲事物得不到只好取乙事特）。有时表示“估计”，有“大约”之意。有时表示选择，从许多事物中，任选其一。主要用于共动句、命令句中。

例如：

(1)ㄱ: 우리 심심한데 영화나 볼까요?

闲得无聊，看看电影好吗?

ㄴ: 좋아요. 무슨 영화를 볼까요?

好的，看什么电影?

(2)ㄱ: 뭘 드실래요?

吃点儿什么?

ㄴ: 나는 지금 배가 고프지 않아요. 커피나 한 잔 주십시오.

我现在不饿，来杯咖啡吧。

(3)ㄱ: 우리 이번 주말에 등산이나 갑시다.

本周末去爬山算了。

ㄴ: 미안합니다. 이번 주말에는 시험공부를 해야 해요.

对不起，周末我得准备考试。

(4)ㄱ: 시간이 있으면 무엇을 하고 싶어요?

要是有时间，你想干什么?

ㄴ: 집에서 잠이나 푹 잤으면 좋겠어요.

就在家好好睡一觉也不错吧。

(5)ㄱ: 쇼핑하러 갑시다.

逛逛商店去吧。

ㄴ: 나는 그냥 집에서 텔레비전이나 볼래요.

我宁可在家里看电视。

(6)ㄱ: 집들이 선물로 뭘 사는 게 좋을까요?

祝贺乔迁之喜，买什么礼物好？

ㄴ: 가루비누나 샵시다.

买洗衣粉吧。

#### 4. -고 싶어하다

用于动词词干后，表示“愿望”，有“想…”的意思。

例如：

(1) ㄱ: 이번 방학 때는 지리산에 갈 거예요. 왕룡 씨도 같이 갈래요?

这次假期我想去智异山，王龙你也去吗？

ㄴ: 네, 나도 가고싶어요. 그런데 세민 씨도 지리산에 가고 싶어하니까 같이

갑시다.

我也想去，还有世民也想去，咱们一起去吧。

(2) ㄱ: 홍단 씨는 어떻게 지내고 있습니까?

洪丹最近过得怎么样？

ㄴ: 요즘 향수병에 걸려서 중국에 돌아가고 싶어하는 것 같아요.

近来得了思乡病，似乎想回中国去。

(3) ㄱ: 민호 씨가 언제 결혼한대요?

民浩说什么时候结婚？

ㄴ: 아직 결정하지 않은 것 같아요. 그렇지만 빨리 결혼하고 싶어해요.

好像还没决定，不过他很想赶快结婚。

(4) ㄱ: 문수 씨는 한국어를 배운 후에 뭘 할 거예요?

文洙你学了韩国语以后打算干什么？

ㄴ: 계속 한국 역사를 연구하고 싶어해요.

我想继续研究韩国历史。

(5) ㄱ: 황룡 씨한테 전화해 보세요. 황룡 씨가 세민 씨를 만나고 싶어해요.

给王龙打个电话看看，他很想见世民。

ㄴ: 알겠습니다.

知道了。

(6) ㄱ: 조카가 인형을 가지고 싶어해요. 어떤 인형이 좋을까요?

我侄子想要木偶玩具，什么样的好呢？

ㄴ: 여기 이 곰 인형이 어때요? 아이가 좋아할 거예요.

这个狗熊怎么样？孩子可能喜欢。

#### 5. -는가 보다, -(으)ㄴ가 보다

用于动词、形容词词干之后，表示说话人对某事实或情况的推测。动词后用“-는가 보다”，形容词后用 “-(으)ㄴ가 보다”。在口语中常用，“-나 보다”代替 “-(으)ㄴ가 보다”  
例如：

(1) ㄱ: 저기가 동대문 운동장인가 봐요.

那儿可能是东大门运动场吧。

ㄴ: 지나가는 사람한테 물어볼까요?

是否问一问过路的人？

(2) ㄱ: 오늘 기분이 좋은가 봐요.

看来你今天情绪不错嘛。

ㄴ: 네, 오늘 장학금을 받았거든요.

对，今天我拿到了奖学金了。

(3) ㄱ: 집에 사람이 없나 봐요. 전화를 한 받아요.

家里好像没人，没人接电话。

ㄴ: 저녁에 다시 전화해 봅시다.

晚上再打一次试试吧。

(4) ㄱ: 저 영화는 재미가 없나봐요. 극장 앞에 사람이 하나도 없어요.

那个电影很可能没有意思，剧场门口一个人也没有。

ㄴ: 맞아요. 우리 다른 영화 봅시다.

没错，我们看别的电影吧。

(5) ㄱ: 오늘 날씨가 추운가 봐요. 물이 다 얼었어요.

今天好像很冷，水都结冰了。

ㄴ: 따뜻하게 입고 나가세요. 감기 들겠어요.

穿暖和点出去吧，不然会感冒的。

(6) ㄱ: 문수 씨가 자꾸 하품을 해요.

文洙怎么老打哈欠？

ㄴ: 어제 잠을 못 잤나 봐요.

可能昨天没睡好。

五、补充单词 (四 习题见下一页)

가루비누 (名) 洗衣粉

개골산 (名) 皆骨山

경치가 좋다 (词组) 风景美丽

곰인형 (名) 玩具熊

만능선수 (名) 全能运动员

봉래산 (名) 蓬莱山 o

싱글벙글하다 (自) 微笑, 喜形于色

약수터 (名) 矿泉水源

역사 (名) 历史

조카 (名) 侄子

지옥 (名) 地狱

폭포 (名) 瀑布

품질 (名) 质量, 品质

풍악산 (名) 枫岳山

하품하다 (自) 打哈欠

해돋이 (名) 日出

四、练习

1.仿照例子, 用 “-기는 하다” 回答下面的问题。

例如: ㄱ: 식사 안 했어요?

      ㄴ: 식사를 하기는 했는데 아직 배가 고파요.

(1) ㄱ: 왕룡 씨는 키가 커요?

      ㄴ:

(2) ㄱ: 내일 많이 바쁘십니까?

      ㄴ:

(3) ㄱ: 시험 공부를 많이 했습니까?

      ㄴ:

(4) ㄱ: 술을 많이 마셨습니까?

      ㄴ:

(5) ㄱ: 운동을 좋아하십니까?

      ㄴ:



(6) ㄱ: 한국어를 배운 적이 있습니까?

ㄴ:

2. 仿照例子，用 “-(으)ㄴ 뿐만 아니라” 造句。

例如: 친절하다/음식 맛이 좋다

->저 음식점은 친절할 뿐만 아니라 음식 맛이 좋아요.

(1) 머리가 좋다/노력하다

(2) 예쁘다/귀엽다

(3) 경치가 좋다/교통이 편하다

(4) 값이 싸다/품질이 좋다

(5) 시간이 없다/하기 싫다

(6) 공부를 잘하다/운동을 잘하다

3. 仿照例句，用 “-이나” 造句，回答下列问句。

例如: ㄱ: 뭘 먹을래요?

ㄴ: 설렁탕이나 먹을래요.

(1) ㄱ: 만나서 어디에 걸까요?

ㄴ:

(2) ㄱ: 이번 주말에 뭘 할 겁니까?

ㄴ:

(3) ㄱ: 심심하면 뭘 합니까?

ㄴ:

(4) ㄱ: 오늘 저녁에 뭘 할 겁니까?

ㄴ:

(5)ㄱ: 친구 생일 선물로 뭘 살 겁니까?

ㄴ:

(6)ㄱ: 우리 오늘 만나서 뭘 할까요?

ㄴ:

4. 请询问你身边的人，学习韩国语后想干什么并请他谈一谈。

5. 仿照例句，用“-ㄴ가 보다”回答下列问题。

例如: ㄱ: 흥단 씨 어디 있어요?

ㄴ: 집에 갔나 봐요.

(1)ㄱ: 지영 씨가 병원에 입원했어요.

ㄴ:

(2)ㄱ: 아버지는 침대에 눕자마자 주무시기 시작했어요.

ㄴ:

(3)ㄱ: 왕룡 씨가 오늘 우리 집에 전화를 세 번이나 했어요.

ㄴ:

(4)ㄱ: 세민 씨가 오늘 아침부터 싱글벙글해요.

ㄴ:

(5)ㄱ: 문수 씨는 오늘 계속 말을 한 마디도 안 했어요.

ㄴ:

(6)ㄱ: 지영 씨는 요즘 밥을 조금밖에 안 먹어요.

ㄴ:

6. 朗读短文并回答问题。

옛날부터 사람들은 “금강산을 가 본 사람은 죽어도 지옥에 가지 않는다.” 고 믿었습니다. 금강산에 가 본 사람들은 세계에서 가장 아름다운 산이 바로

금강산이라고 말합니다. 일만 이천개의 봉우리들로 이루어진 금강산은 그림처럼 아름답습니다. 금강산에는 웅장한 봉우리들과 여러가지 모양을 한 바위들, 웅장한 폭포와 호수, 은천과 약수터들이 있습니다. 금강산의 비로봉에서 보는 해돋이는 특히 유명합니다. 금강산은 또 별명이 많기로 유명합니다. 계절마다 이름이 달라서 봄에는 금강산, 여름에는 봉래산, 가을에는 풍악산, 겨울에는 개골산으로 불립니다.

(1)“금강산을 가 본 사람은 죽어도 지옥에 가지 않는다.” 라는 말은 무슨 뜻이겠습니까?

(2)금강산에는 모두 몇 개의 봉우리가 있습니까?

(3)어디에서 가을 이름은 무엇입니까?

(4)금강산의 가을 이름은 무엇입니까?

7.中国哪座山最美丽? 请介绍一下。

8.将下列句子译成韩文。

(1) 我虽然去过金刚山, 但因天气不好没能尽兴。

(2) 不仅韩国人说金刚山美丽, 凡是去过金刚山的外国人也都说金刚山不知有多美。

(3) 今天多云, 但照相可能不成问题。

(4) 志永他因为有事来不了, 他要我们多照些相送给他。

(5) 看天空可能明天不会下雨。

六参考答案:

1.(1)키가 크기는 한데 몸이 뚱뚱해요.

(2)바쁘기는 한데 왕단 씨를 만날 시간은 있어요.

(3)많이 하긴 했는데 자신이 없어요.

(4)많이 마시기는 했는데 취하지는 않았어요 R

(5)좋아하기는 한데 잘하지는 못해요.

(6)배우기는 했는데 잘 못해요

2.(1)그녀는 머리가 좋을 뿐만 아니라 열심히 노력해요

(2)그녀는 예쁠 뿐만 아니라 귀여워요.

(3)상해는 경치가 좋을 뿐만 아니라 교통이 편해요

(4)이 물건은 값이 쌀 뿐만 아니라 품질이 좋아요.

(5)이제 시험 준비는 시간이 없을 뿐만 아니라 하기도 싫어요

(6)그는 공부를 잘 할 뿐만 아니라 운동도 잘해요

3.(1)영화광이나 갈래요.

(2)영화나 볼래요.

(3)소설책이나 봐요.

(4)공부나 할래요.

(5)책이나 살래요

(6)쇼핑이나 할래요.

4.ㄱ: 선화 씨는 한국어를 배운 후에 뭘 할 겁니까?

ㄴ: 한국어 선생님이 되고 싶습니다. 그리고 번역이나 통역 일도 같이 하고 싶습니다.

5.(1)많이 아픈가 봐요.

(2)많이 피곤하셨나 봐요.

(3)급한 일이 있나 봐요.

(4)무슨 좋은 일이 있는가 봐요.

(5)입맛이 없나 봐요.

6.(1)금강산의 경치가 매우 아름답다는 뜻입니다.

(2)일만 이천개의 봉우리가 있습니다.

(3)비로봉에서 보는 해돋이가 특히 유명합니다.

(4)풍악산입니다

7.황산은 중국에서 가장 아름다운 산 중의 하나입니다. 이 곳에는 2 개의 호수, 3 개의 폭포, 24 개의 계류, 해발 1000 미터가 넘는 72 개의 봉우리가 있습니다. 또한 많은 절벽과 특이한 돌들이 있어서 매년 많은 관광객들이 이곳을 찾습니다.

8.(1)저는 금강산에 가보기는 했지만 날씨가 안 좋아서 마음껏놀지 못했습니다.

(2)한국 사람 뿐만 아니라 금강산을 다녀간외국 사람들도 금강산은 정말 아름답다고 말합니다.

(3)오늘은 구름이 많으나 사진 찍는 것은 문제 없습니다.

(4)지영 씨가 일이 있어서 못 왔어요. 그래서 우리한테 사진을 많이 찍어서 보여 달래요.

(5)하늘을 보니 내일 비가 올 것 같지 않아요.